

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————  
**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—————  
**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—————  
**Commissie voor de sociale zaken**

—————  
**Commission des affaires sociales**

—————  
**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 17 JANUARI 2007**

—————  
**RÉUNION DU  
MERCREDI 17 JANVIER 2007**

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

INTERPELLATIES	5
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	5
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de follow-up van de armoedeverslagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Jan Béghin.</i>	8
- van de heer Jean-Luc Vanraes	14
tot de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,	
betreffende "de financiering van de IRIS-ziekenhuizen en het door de Europese Commissie gevoerde onderzoek naar vermeende staatssteun, niet conform het EG-Verdrag".	

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	5
- de Mme Viviane Teitelbaum	5
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "le suivi des rapports pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Viviane Teitelbaum, M. Jan Béghin.</i>	8
- de M. Jean-Luc Vanraes	14
à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni,	
concernant "le financement des hôpitaux IRIS et l'enquête menée par la Commission européenne sur le prétendu soutien de l'Etat non conforme au traité européen".	

*Bespreking – Sprekers:* **mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Denis Grimberghs, de heer Michel Colson, de heer Charles Picqué,** voorzitter van het Verenigd College. 16

*Discussion – Orateurs :* **Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Dominique Braeckman, M. Jean-Luc Vanraes, M. Denis Grimberghs, M. Michel Colson, M. Charles Picqué,** président du Collège réuni. 16

*Voorzitterschap: mevrouw Magda De Galan, voorzitter.  
Présidence : Mme Magda De Galan, présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de follow-up van de armoedeverslagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Evelyne Huytebroeck antwoordt tevens in naam van de heer Pascal Smet.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Iedereen is het erover eens dat de armoedecijfers alarmerend zijn.*

*De armoederapporten geven aan dat 15% van de Brusselaars onder de armoedegrens leeft, dat van een vierde van de kinderen beide ouders werkloos*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le suivi des rapports pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale".**

**Mme la présidente.**- Mme Evelyne Huytebroeck répondra aussi au nom de M. Pascal Smet.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Nous sommes unanimement d'accord pour reconnaître que la situation en matière de pauvreté est alarmante. En effet, les conclusions des rapports sur la pauvreté révèlent des situations catastrophiques.

Pour rappel, ces rapports pointent notamment que

*zijn, en dat één jongere op vijf geen diploma behaalde van het hoger secundair onderwijs. Meer dan 5% van de Brusselaars is wegens achterstallige contracten geregistreerd bij de Centrale voor kredieten aan particulieren van de Nationale Bank van België.*

*De cijfers van de sociale barometer van 2006 bevestigen deze tendens. Op 1 januari 2005 had 14,4% van de Brusselaars recht op de verhoogde tegemoetkoming in de kosten voor gezondheidszorg en leefde 17,2% van de jongeren, 16% van de actieve bevolking en 12,2% van de bejaarden van een vervangingsinkomen.*

*Bij de Brusselaars tussen 15 en 64 jaar bedroeg de tewerkstellingsgraad in 2006 52,6% (in België 60,4%) en de werkloosheidsgraad 18,2% (in België 8,4%). In november 2006 stonden 24.646 Brusselse gezinnen op de wachtlijst voor een sociale woning (een stijging met 6,5% tegenover 2005).*

*De toename van de armoede heeft een grote impact op de gezondheid van pasgeborenen en kinderen: in een gezin zonder arbeidsinkomen is het risico op kindersterfte (miskraam en neonatale sterfte) tweemaal tot driemaal groter dan in een gezin van tweeverdieners.*

*In zijn besluiten wijst het rapport op het verband tussen armoede en maatschappelijk engagement: 70% van de laaggeschoolde Brusselaars neemt niet deel aan het verenigingsleven.*

*Na mijn interpellatie van februari 2006 hebt u een aantal schuchtere initiatieven voorgesteld maar zeker geen concrete oplossingen. U meldde dat de taken en de financiering van de vzw GREPA waren uitgebreid en dat er een preventiecampagne rond overmatige schulden was georganiseerd met de steun van de MIVB.*

*Zult u de rol van de vzw GREPA nog vergroten of bent u tevreden met de huidige situatie? Hoe evalueert u de werking van deze organisatie?*

*U ging prat op uw preventiecampagne. Welke resultaten heeft die gehad? Zijn er sindsdien nog andere acties op touw gezet?*

15% des personnes vivent en dessous du seuil de pauvreté. Ils révèlent par ailleurs qu'un quart des enfants vit dans des familles ne bénéficiant d'aucun revenu de travail et qu'un enfant sur cinq ne disposait pas d'un diplôme du secondaire supérieur.

Si l'on ajoute encore à cela que près de 40.000 Bruxellois, c'est-à-dire plus de 5% de la population, étaient enregistrés à la centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale de Belgique pour contrat défaillant, comment ne pas être inquiet ?

L'édition 2006 du Baromètre social, rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté, confirme malheureusement cette tendance. Ainsi nous pouvons relever qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2005 14,4% de la population bruxelloise bénéficiait de l'intervention majorée des soins de santé comme titulaire ou comme personne à charge. Toujours à cette date, 17,2% des jeunes, 16% de la population d'âge actif et 12,2% des personnes âgées vivaient d'une allocation de remplacement en Région bruxelloise.

Par ailleurs, le taux d'emploi des 15-64 ans, dans le courant de l'année 2006 en Région bruxelloise, était de 52,6% contre 60,4% pour tout le pays, tandis que le taux de chômage indiquait 18,2%, soit le double de celui pour l'ensemble du pays, qui est de 8,4%. Concernant le logement, la situation est également indicative puisqu'en novembre 2006, pas moins de 24.646 ménages étaient sur une liste d'attente d'un logement social, ce qui constitue une augmentation de 6,5% par rapport à 2005.

Les conséquences en matière de santé doivent également retenir notre plus grande attention, puisque à cet égard les inégalités sociales face à la santé périnatale et infantile sont particulièrement fortes. A titre d'exemple, les enfants qui naissent dans un ménage sans revenu du travail ont deux fois plus de risques de décéder en période foetale et néonatale et trois fois plus de risques en période post-néonatale que ceux issus d'une famille à deux revenus du travail.

Enfin, les conclusions du rapport mettent en évidence la corrélation entre pauvreté et participation à la vie sociale et relèvent que 70% des Bruxellois à faible niveau d'instruction ne

*Hoe staat het met de creatie van een sociaal krediet voor consumptie in samenwerking met de vzw Osiris-Crédal-Crédit social?*

*U wilt werk maken van de aanbevelingen van het armoederapport. In dat verband kondigde u de oprichting aan van een permanent interkabinettenberaad tussen de Brusselse instellingen (gewest, COCOF, GGC, VGC). Op elf maanden tijd zal dit orgaan al wel hebben vergaderd. Hoe vaak komt het bijeen en welke concrete maatregelen heeft het al genomen?*

*U hebt verwezen naar het samenwerkingsakkoord met de federale overheid, waardoor u naar eigen zeggen een deel van de federale dienst financiert en een plaats hebt in het beheerscomité. Wat heeft dat tot nu toe opleverd?*

*Ten slotte stelde u een subsidie in het vooruitzicht waarmee de Vereniging van Steden en Gemeenten een gemeenschappelijke website voor de OCMW's zou creëren. Via de website zouden er werkdocumenten worden gedeeld. Wat is daarvan terecht gekomen?*

*Hebt u sinds februari 2006 nog andere concrete initiatieven genomen om deze gesel voor het gewest te bestrijden?*

prennent pas part aux activités associatives.

Ces phénomènes, nous les décrivons depuis bien longtemps. Tous nous reconnaissons l'urgence et la gravité de la situation. Lors de mon interpellation précédente en février 2006, le Collège réuni, par votre voix, avait formulé des éléments de réflexion, mais peu de solutions concrètes et tangibles. Vous réfugiant derrière l'argument de la transversalité et des implications régionales et fédérales, vous évoquiez néanmoins quelques timides pistes.

Tout d'abord, en ce qui concerne la problématique du crédit à la consommation, vous releviez que la Commission communautaire commune avait considérablement renforcé la position et les subventions du GREPA et soutenu une campagne de prévention du surendettement avec l'appui de la STIB.

Comptez-vous poursuivre dans cette voie et renforcer encore la position du GREPA, ou vous satisfaites-vous des avancées engrangées en la matière ? Le cas échéant, quel bilan tirez-vous du fonctionnement de cette organisation ?

Par ailleurs, vous vous prévaliez d'avoir soutenu une campagne de prévention. Quel suivi en a-t-il été fait et quel constat pouvez-vous en tirer ? D'autres actions ont-elles depuis lors été mises en œuvre en la matière ? Dans l'affirmative, pouvez-vous nous éclairer à ce sujet ?

Dans le même contexte, vous avez rappelé le soutien au développement du crédit social à la consommation avec l'asbl Osiris-Crédal-Crédit social. Je souhaiterais là aussi connaître le suivi du dossier.

Ensuite, dans votre volonté affichée de favoriser le suivi des recommandations des différents rapports sur la pauvreté, vous nous avez annoncé la création d'un intercabinet permanent entre les différentes entités bruxelloises (Région, COCOF, COCOM, VGC) chargé d'assurer un suivi des recommandations dans les différentes matières concernées. En onze mois, je ne doute guère que l'intercabinet a eu l'occasion de se mettre en place et de se réunir à plusieurs reprises. Ainsi, je

voudrais connaître la fréquence de ses réunions depuis sa création et les mesures concrètes qui ont été envisagées et entreprises en son sein.

Par ailleurs, vous avez évoqué l'accord de coopération avec le fédéral par lequel - je vous cite - "nous finançons une part du service fédéral et nous participons également au comité de gestion". Quel retour pouvez-vous nous en donner et quelles conclusions en tirez-vous à ce stade du dossier ?

Enfin, vous avez conclu votre exposé à l'époque par l'annonce du subventionnement récent de la section CPAS de l'Union des Villes et Communes, afin de construire un site favorisant le partage des documents de travail et d'information des usagers. Pouvez-vous nous éclairer sur l'état d'avancement de ces démarches et sur leurs résultats depuis la mise en place de l'outil ?

Pour conclure, j'aimerais savoir si d'autres initiatives ont été prises depuis le mois de février 2006 et si de nouvelles pistes sont envisagées afin d'apporter davantage de réponses concrètes et de perspectives à ce véritable fléau qui touche notre Région ?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** (*in het Frans*).- *Aan deze dramatische situatie moet dringend iets worden gedaan. We hebben nood aan instrumenten die duidelijke informatie opleveren en toegankelijk zijn voor alle overheidsniveaus, zodat ze samen kunnen werken aan een globaal plan voor armoedebestrijding. Tot nu toe zijn er wel aanbevelingen gedaan, maar ook niet veel meer dan dat.*

*Mevrouw Teitelbaum verwees naar het interkabinettenberaad. Heeft dat overleg tot enig resultaat geleid?*

*De website van de Vereniging van Steden en*

### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.**- Il est plus qu'important de répondre à cette situation dramatique dans laquelle vivent nombre de nos concitoyens. Il est évident que nous avons besoin d'outils d'information précis et accessibles à tous les niveaux de pouvoir, afin de disposer d'un tableau exact de la situation et d'un véritable plan global coordonné de lutte contre la pauvreté, incluant tous les niveaux de pouvoir. Par le passé, des recommandations étaient formulées d'année en année, sans que l'on puisse en faire le lien et le suivi et sans qu'un choix des priorités ne soit effectué avec le concours de toutes les entités.

Par ailleurs, qu'en est-il du travail intercabinet



*Gemeenten, afdeling OCMW's, is een zeer goed werkinstrument, hoewel ze nog niet helemaal op punt staat.*

*Hoe worden de gebruikers op de hoogte gebracht van de verschillende sectoren die te velde actief zijn?*

*Is de afdeling OCMW verantwoordelijk voor het actueel houden van deze website?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Het armoederapport is reeds uitvoerig aan bod gekomen in het begrotingsdebat. Ik heb de financiële beperkingen van de GGC uitvoerig toegelicht en ga daar niet opnieuw over uitweiden.*

*De begroting van de GGC is onlangs goedgekeurd en is niet rekbaar. In tegenstelling tot wat u beweert, betekent ze een grote stap vooruit.*

*De overheid bestrijdt de armoede met een beleid dat gericht is op meer werkgelegenheid, betere opleidingen en toegankelijke huisvesting. Ze pakt daarmee de oorzaken van de armoede aan, ook al zijn de resultaten soms beperkt.*

*Het beleid is vooral gericht op preventie en voorlichting. De belangrijkste rol is weggelegd voor drie organisaties: de vzw GREPA, de OCMW-afdeling van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.*

*In samenwerking met de sociale diensten, de gemeentebesturen en de vzw GREPA is er een preventiecampagne tegen schuldoverlast gevoerd tussen december 2005 en februari 2006. De vzw*

évoqué par Mme Teitelbaum dans sa question ?

Celui-ci constitue en effet le seul lieu de coordination possible permettant de répondre à la problématique de la pauvreté à tous les niveaux de pouvoir.

Une première piste de réflexion en aurait-elle déjà été dégagée?

Le site de la section CPAS de l'Union des Villes et Communes, bien qu'il soit en cours de construction, constitue un outil très concret. Qu'en est-il de la publicité développée à l'égard des usagers pour les informer des différents secteurs œuvrant sur le terrain ? Est-ce la section CPAS qui se charge de la mise à jour du site ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Cette question concernant le rapport pauvreté a déjà été largement abordée, notamment lors de l'élaboration du budget.

Il est vrai que l'on a l'habitude de tirer sur le messenger.

Néanmoins, j'ai déjà pu décrire les limites du champ d'action de la Commission Communautaire Commune ; je n'ai donc pas l'intention de m'étendre à nouveau sur ce point.

Le budget de la CCC a été voté récemment. Celui-ci n'est pas extensible. La CCC ne dispose pas non plus des moyens politiques et financiers suffisants pour lui permettre d'éradiquer la pauvreté à Bruxelles. Ce n'est pas non plus son rôle.

Je puis vous assurer que la CCC intervient dans la mesure du possible. Elle agit concrètement, et non timidement comme vous le prétendez, et marque des avancées réelles.

Nous développons une véritable politique en matière de lutte contre la pauvreté, sur le plan de l'emploi, du logement et de la formation.

Il convient de s'attaquer à tout ce qui constitue les

*GREPA ontving op een speciale hulplijn 1.410 oproepen, waaruit blijkt dat het nummer voldoende bekend was. Deze campagne heeft de schuldbemiddelingsdiensten meer bekendheid gegeven bij de Brusselaars, waarvan 75% financiële moeilijkheden heeft en slechts 15% weet dat er schuldbemiddelingsdiensten bestaan.*

*De evaluatie van de campagne wees uit dat het nuttig zou zijn om in de toekomst een nieuwe campagne te organiseren en dat de meeste instanties uit de sociale sector meer aandacht willen besteden aan preventie.*

*Mijn collega Smet en ik hebben daarom beslist om de vzw GREPA middelen te geven om gedurende een jaar een preventie-ambtenaar in dienst te nemen. De ambtenaar zal vooral zogenaamde verbruikersateliers organiseren. Het project is gebaseerd op gelijkaardige initiatieven in Frankrijk en Wallonië.*

*In samenwerking met andere verenigingen is de vzw GREPA begonnen met een proefproject om mensen op een verstandigere manier te leren consumeren en met hun budget om te gaan. Het is de bedoeling dat de preventieambtenaar ertoe bijdraagt om dankzij samenwerkingsovereenkomsten meer van dergelijke opleidingen te organiseren.*

*Sociale kredieten zijn bedoeld om mensen die geen lening meer krijgen bij de bank, in staat te stellen verantwoorde uitgaven te financieren, zoals een woningrenovatie of een opleiding. We steunen een initiatief op dit vlak van Osiris-Crédal. Vorig jaar zijn er kantoren geopend in Vorst. Het gaat om een proeffase. In 2007 volgt er een evaluatie en kan het project worden bijgestuurd.*

*Omdat huisvesting in Brussel zo duur is geworden houden mensen met een gering inkomen namelijk te weinig over om een lening te kunnen terugbetalen. Ik houd u op de hoogte.*

*Een tweede zaak is de toegang tot informatie over sociale hulp. Zoals gezegd is er een website gecreëerd. De mensen die in de sector werken, vinden er erg precieze en juridisch correcte informatie. Op de site kunnen de OCMW's dezelfde typedocumenten gebruiken om hun informatie in te*

germes de la pauvreté.

Nous nous y attelons, même si cela inclut parfois des emplâtres sur une jambe de bois.

Notre politique se centre sur deux axes : la prévention et l'accès à l'information sur les mécanismes d'action sociale. Trois organisations occupent une place prépondérante dans ce travail : le GREPA, la section CPAS des Villes et des Communes, et l'Observatoire de la Santé et du Social.

En ce qui concerne la prévention, nous avons soutenu une campagne de prévention du surendettement via un affichage dans les transports en commun, les services sociaux et les administrations communales, des publications dans les journaux, et des spots radio. Le GREPA avait associé à cet affichage un numéro vert et la publication de brochures spécialisées. Cette campagne s'est déroulée entre les mois de décembre 2005 et février 2006.

Le GREPA a reçu 1.410 appels téléphoniques sur son numéro vert, soit une moyenne de 18 par jour, ce qui prouve que le numéro était connu. Une étude a porté sur 472 appels pertinents émanant de particuliers durant la campagne. Ce fut l'occasion de faire connaître les services de médiation de dettes auprès d'une population dont 75% reconnaissaient être en difficulté et dont seulement 15% à peine étaient informés de l'existence de ces services.

Je tiens à votre disposition un rapport d'évaluation détaillé de la campagne. Il en ressort qu'il serait utile de la reproduire et que la plupart des acteurs sociaux souhaitent travailler davantage sur la prévention tout en reconnaissant n'y accorder actuellement que trop peu de temps et de moyens.

C'est pourquoi nous avons décidé, mon collègue Pascal Smet et moi-même, de financer durant un an un agent de prévention au sein du GREPA. Son action se centrera sur le développement des ateliers de consommateurs. Ce projet se base sur des expériences menées avec succès, notamment par la Région Nord-Pas-de-Calais en France et la Région wallonne.

*delen en te actualiseren. Over elk onderwerp is er ook een algemene fiche, zodat ook het grote publiek toegang heeft tot de nodige informatie.*

*De site werd operationeel in december en bevat een vijftiental fiches. Op anderhalve maand tijd zijn er ongeveer 3.500 bezoekers geweest. Dat belooft voor de toekomst. In 2007 moeten alle fiches beschikbaar zijn. De heer Colson zal u met plezier tonen hoe de website werkt.*

*Politieke actie moet steunen op wetenschappelijke gegevens. Het Brussels Gewest heeft als eerste regio in Europa de verplichting van een armoederapport ingevoerd. Onlangs hebben we de ordonnantie ter zake aangepast. Het Verenigd College en de Verenigde Vergadering wilden daarmee de band tussen de vaststellingen en het sociale beleid versterken.*

*Voortaan zal het parlement de barometer elk jaar tijdens de begrotingsbesprekingen ontvangen, zodat iedereen daar rekening kan mee houden. Het volgende thema van het rapport wordt de armoede onder bejaarden, die als dusdanig nog maar weinig bestudeerd werd. De GGC kan hiermee hefboomen ontwikkelen op het vlak van gezondheidszorg en sociale hulp.*

*Ook het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting heeft in zijn jongste verslag het belang van de armoederapporten voor beleidsbeslissingen benadrukt. Het Steunpunt maakt de beleidsmensen hiervan bewust in de interministeriële conferentie en door hen hier afzonderlijk op aan te spreken.*

*Het Verenigd College heeft gekozen voor de invoering van permanente samenwerking tussen de verschillende kabinetten. Dit principe is al goedgekeurd door de GGC en de VGC, maar nog niet door het Brussels Gewest en de COCOF. Wij hopen dat dit punt binnenkort aan bod zal komen.*

*In de interministeriële conferentie wordt momenteel een evaluatie opgesteld van het samenwerkingsakkoord dat tot de oprichting van het Steunpunt heeft geleid. Het gewestelijk en federaal beleid zijn steeds beter op elkaar afgestemd, niet alleen dankzij onze actieve deelname aan het*

Le GREPA a initié un projet pilote à Saint-Josse et Schaerbeek, en partenariat avec quatre associations de terrain. Il s'agit de créer des espaces collectifs de discussion et d'action en matière de consommation pour favoriser des prises de conscience collectives, une circulation de l'information et le développement d'une consommation responsable et maîtrisée. Les sujets traités concernent l'établissement d'un budget, les opérations bancaires, l'alimentation, la santé, les mutuelles, la publicité, etc...

Avec cet agent de prévention, nous espérons pouvoir développer de nouveaux partenariats pour créer et multiplier des écoles sur le territoire bruxellois. Je tiens là aussi un rapport d'évaluation à votre disposition.

Une autre initiative que nous soutenons également est le Crédit social. L'opérateur de base, Osiris-Crédal, s'est associé avec Dexia Foundation pour en assurer le développement à Bruxelles. Ils ont ouvert de nouveaux locaux à Forest l'an dernier. La phase pilote se poursuit actuellement, sur base des données organisationnelles du projet initial. Une réunion d'évaluation aura lieu dans le courant de l'année 2007, à l'issue de laquelle il faudra peut-être ajuster le projet en fonction des spécificités bruxelloises.

Pour rappel, le crédit social à la consommation vise à favoriser l'accès à certains crédits pour des personnes qui n'ont pas accès au crédit bancaire classique. Cette démarche est précédée d'un travail sur l'établissement d'un budget et de la détermination des capacités de remboursement. Le crédit est accordé pour des dépenses liées à un projet de vie (réparation de maison, formation, permis de conduire, déménagement, mariage, etc...).

Il apparaît déjà que le coût du logement à Bruxelles rend extrêmement difficile l'accès au crédit en Région bruxelloise, car il laisse peu de capacité de remboursement d'un prêt pour les personnes qui disposent de faibles revenus. Je ne manquerai pas de vous tenir au courant de l'évolution de ce dossier.

L'accès à l'information sur les aides sociales est un

*beheerscomité, maar vooral dankzij de nieuwe ordonnantie.*

deuxième axe. Nous travaillons en la matière avec la section CPAS de l'Union des Villes et Communes, qui a créé le site web inventoriant les aides qui peuvent être accordées par les CPAS. Ce site est constitué de fiches qui ont chacune deux versions : l'une pour les professionnels, l'autre pour les usagers.

Le site offre aux professionnels de l'action sociale, et en particulier aux CPAS, une information très précise et d'une grande rigueur juridique. Il doit également favoriser l'utilisation de documents types communs pour les différents CPAS et permettre à chacun d'avoir accès à une information sûre, complète et régulièrement actualisée. Chaque sujet fait l'objet d'une fiche de vulgarisation pour permettre à tous l'accès aux droits et à l'information.

Le site a été inauguré au mois de décembre et, à ce jour, une quinzaine de fiches sont disponibles en ligne. En un mois et demi, il a accueilli quelque 3.500 visiteurs. L'accueil favorable reçu dans les milieux concernés, le nombre important de visites et la qualité du travail de l'Union des Villes et Communes laissent augurer un bel avenir à ce site. L'ensemble des fiches devrait être disponible en 2007. M. Colson se fera sans doute un plaisir de vous faire une démonstration de l'utilisation du site.

Au-delà de ces initiatives qui témoignent de notre volonté d'avancer, rappelons que l'action politique doit s'inscrire dans le cadre d'une connaissance scientifique des phénomènes de pauvreté et de paupérisation. La Région bruxelloise a été la première en Europe à inscrire l'obligation d'un rapport pauvreté, grâce d'ailleurs à l'action de ce parlement. En effet, nous avons récemment réformé l'ordonnance sur le rapport pauvreté ; je n'y reviendrai pas en détail. Il faut voir dans cette réforme une volonté commune de l'Assemblée réunie et du Collège d'améliorer le lien entre les constats réalisés et l'action sociale et politique.

Dorénavant, le baromètre sera distribué chaque année au parlement en période budgétaire, de manière à permettre à chacun d'agir au mieux en fonction de la situation. Le Collège réuni s'est prononcé sur le calendrier des rapports pauvreté et je peux vous annoncer que la prochaine

thématique sera consacrée à la pauvreté affectant les personnes âgées. Ce sujet, très peu étudié à ce jour, nous permettra de faire le lien avec une politique dans laquelle la Commission communautaire commune peut développer des leviers d'action, tant en matière de santé que d'aide aux personnes.

Cette importance donnée au lien entre les rapports pauvreté et l'action politique est constatée à tous les niveaux de pouvoir et a été soulignée par le Service de Lutte contre la Pauvreté dans le dernier rapport fédéral. Ils ont attiré notre attention sur cette question en Conférence interministérielle et ont entamé une tournée des cabinets du fédéral et des Communautés et Régions pour sensibiliser les responsables politiques.

De notre côté, le Collège a opté pour la création d'un intercabinet permanent entre les instances politiques bruxelloises. Ce principe, déjà adopté au sein de la CCC et de la VGC, doit l'être encore au sein de la Région bruxelloise et de la COCOF. Le cabinet de Pascal Smet et le mien ont déjà effectué leur travail en ce sens et le projet se trouve chez les ministres Picqué et Cerexhe pour la COCOF. Je le leur ai rappelé en décembre. Il est prévu que ce point soit inscrit à l'ordre du jour de prochains gouvernement et Collège.

J'ai déjà répondu partiellement à la dernière question portant sur le Service de Lutte contre la Pauvreté. Un processus d'évaluation de l'Accord de coopération qui lui a donné naissance est en cours au sein de la Conférence interministérielle, à propos duquel je ne manquerai pas de vous tenir au courant. Nous arrivons de mieux en mieux à coordonner l'action régionale et fédérale grâce à notre participation active au Comité de gestion et grâce, surtout, à la nouvelle ordonnance.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Het verbaast mij enigszins dat de interkabinetten-groep, die in februari 2006 werd aangekondigd, nog steeds niet in actie is geschoten. Ik zal dus zeker op dit punt terugkomen.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Le fait que vous deviez vous répéter sur ce sujet, qui concerne tout le monde, n'est pas très grave.

Par ailleurs, j'ai rentré mon interpellation au début du mois de novembre et ne suis pas responsable du

*Ik heb geen opmerkingen over de vermelde preventieacties en ben verheugd dat ik het evaluatieverslag zal ontvangen.*

*De website van de Vereniging van de Steden en Gemeenten werkt bijzonder goed en omvat momenteel vijftien fiches. Bent u van plan bijkomende subsidies toe te kennen om de website nog verder te ontwikkelen?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Het Verenigd College heeft gisteren nog beslist de steun voor dit informatiemiddel te verlengen.*

**De heer Jan Béghin.**- Mevrouw de voorzitter, ik betreur dat deze interpellatie reeds is behandeld. Ik had mij willen aansluiten bij deze interpellatie, maar door de omwisseling van de agenda kon dat niet. Ik had vanmorgen nog een andere verplichting.

**Mevrouw de voorzitter.**- We nemen er nota van.

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR DE COÖRDINATIE VAN HET BELEID VAN HET VERENIGD COLLEGE,**

fait qu'elle n'apparaisse qu'aujourd'hui à l'ordre du jour.

Il est surprenant que l'intercabinet n'ait pas encore démarré alors que sa création avait été annoncée en février dernier. Je ne manquerai pas de vous interroger à l'avenir sur l'évolution de ce point.

Pour ce qui concerne les avancées en matière de prévention, je n'ai rien à rajouter ; je serai ravie de recevoir votre rapport à ce sujet.

Le site de l'Union des Villes et des Communes fonctionne effectivement très bien. Il comporte actuellement quinze fiches. Des subsides sont-ils prévus pour en développer d'autres ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Une réunion s'est tenue hier, qui a confirmé la poursuite de l'aide par rapport à cette action d'information.

**M. Jan Béghin (en néerlandais).**- *Je regrette que l'ordre du jour ait été modifié, ce qui m'a empêché de me joindre à cette interpellation. J'avais une autre obligation ce matin.*

**Mme la présidente.**- Nous en prenons acte.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE M. JEAN-LUC VANRAES**

**À M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA COORDINATION DE LA POLITIQUE DU COLLÈGE RÉUNI,**

**betreffende "de financiering van de IRIS-ziekenhuizen en het door de Europese Commissie gevoerde onderzoek naar vermeende staatssteun, niet conform het EG-Verdrag".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Uit de pers, met name De Standaard en Het Laatste Nieuws van 30 september 2006, heb ik vernomen dat verschillende Brusselse privé-ziekenhuizen bij de Europese Commissie een klacht hebben ingediend tegen de financiering die de ziekenhuizen van de IRIS-koepel onrechtstreeks zouden krijgen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor deze ziekenhuizen komt deze financiering neer op "concurrentievervalsing".

Het is uiteraard niet de taak van de minister-president om daarover een waardeoordeel te geven. Op dit ogenblik echter loopt de procedure. Als een dergelijke klacht hangende is bij de Commissie, wordt die zaak zeer goed voorbereid. Er worden dan vragen gesteld aan de bevoegde overheden en ik vermoed dan ook dat er in dit verband vragen gesteld zijn aan het Brusselse Gewest.

De financiering van de IRIS-ziekenhuizen houdt ons nu al tien jaar bezig en het is een goede zaak dat het Gewest meer dan tien jaar geleden beslist heeft bij te dragen tot de financiering van de OCMW-ziekenhuizen om een zeer moeilijke situatie te verhelpen. Ondertussen is de situatie erg veranderd en zijn er nieuwe vragen aan de orde over de toestand van de IRIS-ziekenhuizen. Het zou dus nuttig zijn om een duidelijk beeld te hebben van de situatie van deze ziekehuizen.

Mijn vraag nu betreft meer bepaald deze klacht. Hoever staat het nu daarmee? Heeft de minister-president enig nieuws daarover? Heeft de minister-president vanwege de Commissie een vraag tot informatie gekregen? Binnen welk reglementair kader heeft de Commissie deze vragen gesteld? Welke vragen heeft de Commissie precies gesteld?

**concernant "le financement des hôpitaux IRIS et l'enquête menée par la Commission européenne sur le prétendu soutien de l'Etat non conforme au traité européen".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais).*- *Plusieurs hôpitaux privés bruxellois ont déposé plainte auprès de la Commission européenne contre les subsides octroyés indirectement par la Région bruxelloise aux hôpitaux du réseau IRIS. Ils considèrent qu'il s'agit d'une concurrence déloyale.*

*Le ministre-président n'a pas à émettre de jugement de valeur à ce propos, mais la procédure est actuellement en cours. Il importe donc de bien préparer cette affaire pour répondre aux questions que la Commission ne manquera pas de poser à la Région bruxelloise.*

*Il y a dix ans, la Région a décidé de contribuer au financement des hôpitaux des CPAS, en proie à une situation difficile. La situation a changé depuis lors mais de nouvelles questions se posent concernant les hôpitaux du réseau IRIS.*

*Ma question concerne plus particulièrement la plainte déposée auprès de la Commission. Où en sommes-nous sur ce point? Le ministre-président a-t-il reçu une demande d'information de la part de la Commission? Dans quel cadre réglementaire la Commission a-t-elle posé ces questions? Quel en était l'objet?*

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (in het Frans).- *De socialisten beschouwen ziekenhuizen niet alleen als economische ondernemingen. Het gewest heeft nood aan een overheidsnet dat de tarieven correct toepast en kwalitatief hoogstaande zorgverstrekking biedt voor iedereen. Het standpunt van de Europese Commissie in dit verband is hypocriet. Naar Amerikaans model meent de Commissie dat ziekenhuizen ondernemingen zijn, zij het publieke. Dit systeem heeft slachtoffers geëist omdat hulpbehoevenden berooid waren en daarom niet in een ziekenhuis werden opgenomen.*

*In een systeem waar winstmarges en tarieven vrij kunnen worden bepaald, is er geen plaats voor een goed gezondheidsbeleid. Zo'n systeem gaat hand in hand met de afbouw van een systeem van sociale bescherming. Ook al is iedereen gelijk voor de wet, wie geen geld heeft gaat dood.*

*De socialisten verwerpen dit systeem. Sommige initiatieven doen het ergste vrezen voor de toekomst. Zo is er een besluit van de Commissie van 28 november 2005, waarin het parlement of de Raad van ministers geen inspraak hebben gehad. De Commissie die uitspraak doet over gelijkheid en concurrentie, is immers geen voorbeeld van democratie. Dit besluit betreft de toepassing van de concurrentieregels op de overheids hulp aan ondernemingen die diensten van algemeen belang beheren.*

*Volgens de Europese Commissie is overheidssteun aan ziekenhuizen, die een activiteit van algemeen economisch belang uitoefenen, toelaatbaar. Voor zover ze aan bepaalde voorwaarden beantwoorden, kunnen toelagen van de overheid volgens de Europese Commissie in feite zelfs niet als overheidssteun worden bestempeld.*

*Bijgevolg mag een overheid of overheidsdienst financiële steun verlenen aan dergelijke ziekenhuizen zonder dat de Europese Commissie moet*

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Pour les socialistes, il n'est pas question de considérer tous les hôpitaux comme des entreprises économiques. Il nous faut des instruments publics, dont on contrôle correctement les tarifs, et qui accueillent tout le monde pour prodiguer des soins de qualité. Cette vision semble déranger certains, notamment la Commission européenne, laquelle est encore plus hypocrite. Elle ne dit pas que les hôpitaux sont des entreprises publiques, à l'instar du système américain. C'est dans ce système que Billie Holiday, sans doute l'un des plus grands génies musicaux de la planète, meurt devant le troisième hôpital où on la conduit, parce qu'elle n'a pas de quoi payer. Dans un tel système, on vous demande si vous avez des moyens avant de vous soigner.

Ce n'est pas un hasard si, dans un système où chacun peut fixer librement ses marges bénéficiaires et ses tarifs et veille à ce que l'on paie, il n'y a plus moyen de mener une politique de santé convenable. Cela va nécessairement de pair avec une absence ou, dans notre cas, une destruction de notre système de protection sociale, car il entraîne une flambée des prix. Dans ce système qui prône l'égalité devant la loi, si vous n'avez pas les moyens, vous mourez.

Nous ne voulons pas de ce système, même si la circulaire Bolkestein et d'autres décisions déjà prises nous font craindre le pire. Parmi ces décisions, j'en pointerai une du 28 novembre 2005 prise par la Commission européenne, sans intervention ni du Parlement européen, ni du Conseil des ministres européen - cette Commission qui n'a pratiquement pas de comptes à rendre à qui que ce soit et qui se plaît à donner des leçons sur l'égalité, la concurrence loyale ou déloyale, elle dont on ne peut pas dire qu'elle représente le symbole, l'archétype et le modèle de la démocratie.

Cette décision concerne l'application des règles de concurrence aux aides d'Etat sous forme de compensations de service public octroyées à



*worden ingelicht of haar fiat moet geven.*

*Er schuilt echter een addertje onder het gras. Als de ziekenhuizen activiteiten van algemeen economisch belang uitoefenen, is het gevolg dat alle ziekenhuizen dezelfde steun moeten krijgen en dezelfde regels moeten volgen. Bijgevolg moet bijvoorbeeld worden nagegaan of de dokters sociale tarieven hanteren en alle patiënten verzorgen, zelfs als ze betalingsmoeilijkheden hebben. Er zou ook op moeten worden toegezien dat de kosten van de ziekenhuizen niet te hoog zijn. Met andere woorden: de privéziekenhuizen zouden in feite openbare ziekenhuizen moeten worden, want pas dan is er sprake van een gelijke behandeling voor iedereen.*

certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général.

La Commission estime que sont compatibles avec le marché commun les compensations de service public octroyées aux hôpitaux qui exercent des activités qualifiées de service d'intérêt économique général par l'Etat membre concerné. Elle va même plus loin, déclarant que les hôpitaux qui pratiquent des soins médicaux, des services d'urgence et des services auxiliaires directement liés aux activités principales, notamment dans le domaine de la recherche, doivent bénéficier de l'exemption de notification d'aide d'Etat.

Cela signifie que, si un Etat ou un service public assimilé, donne une aide à ces hôpitaux, cet Etat n'est pas obligé de le notifier à la Commission. Il n'y a donc pas de contrôle a priori, de feu vert qui doive être donné par la Commission avant que l'aide soit effectivement versée. Nous pouvons trouver cela bien, en déduire qu'ils ne pensent pas qu'à l'argent. Cependant, cela signifie en creux que la Commission a soumis ces hôpitaux aux règles de la concurrence, ce qui est évidemment inquiétant.

S'il faut considérer que ces hôpitaux constituent des services d'intérêt général et qu'ils peuvent donc recevoir des aides d'Etat pour autant que tous les services du même acabit reçoivent ces mêmes aides, alors il va falloir soumettre tous ces hôpitaux aux mêmes règles. Vérifier dans tous ces hôpitaux à combien s'élèvent les honoraires des médecins, leur interdire de poursuivre un quelconque but de lucre. Vérifier qu'ils pratiquent des tarifs sociaux, qu'ils sont capables d'accueillir à tout moment toute personne, quel que soit son état et quelles que soient sa capacité de paiement et la gravité des soins à lui prodiguer.

Contrôler qu'ils ont tous des pratiques qui restent finançables par les services publics, la sécurité sociale, les CPAS, tous ceux qui permettent à ces hôpitaux de subsister, qu'ils soient publics ou privés. Autrement dit, cela revient à transformer les hôpitaux privés en hôpitaux publics. Alors, nous pourrions parler d'égalité. Parce que, je le répète, l'égalité devant la loi, c'est ce qui permet, comme disait Anatole France, de condamner de la

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman** (in het Frans).- *Hoe komt het dat de vragen over de ziekenhuissector in de commissie Sociale Zaken worden behandeld, terwijl de bijbehorende budgetten in Gezondheid zijn ingeschreven?*

*Waarom richt de heer Vanraes zich tot de heer Picqué?*

**De heer Jean-Luc Vanraes** (in het Frans).- *Omdat de steun aan IRIS op de begroting van de heer Picqué is ingeschreven.*

**Mevrouw Dominique Braeckman** (in het Frans).- *Gezondheid is een belangrijke materie. We moeten er daarom over waken dat er een openbare dienstverlening blijft bestaan die voor iedereen toegankelijk is, van een goede kwaliteit is en de concurrentieregels eerbiedigt.*

*Wat die concurrentie betreft, moeten we evenwel rekening houden met de bijzondere situatie in Brussel, waar een vierde van de bevolking financiële problemen heeft. De overheidssteun aan de ziekenhuizen stopzetten zou dramatische gevolgen hebben, aangezien die dan patiënten zouden moeten weigeren die hun consultatie niet kunnen betalen. Bovendien reikt de actieradius van de Brusselse openbare ziekenhuizen verder dan de grenzen van het gewest: een derde van de patiënten komt van buiten Brussel.*

*In de jongste commissievergadering is tijdens een interpellatie over de fusie van César De Paepe met twee instellingen die van het OCMW van Brussel-Stad afhangen ook het gecumuleerd deficit van de IRIS-ziekenhuizen ter sprake gekomen. Dat deficit dreigt nog groter te worden door de uitbreidingen die aan de gang zijn en waarvan ik niet altijd de reden begrijp. De commissieleden hebben de heer*

même manière le bourgeois ou le clochard surpris en train de dormir sous un pont.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman.**- Il est étonnant que ces questions relatives au secteur hospitalier soient traitées en commission des affaires sociales alors que les budgets y afférents sont inscrits en santé. Pourrait-on m'éclairer sur ce point ?

Cette situation soulève en effet la question relative à la responsabilité politique de ce secteur et celle du rôle des commissaires.

Pourquoi M. Vanraes s'adresse-t-il à M. Picqué ? Est-ce dû au fait qu'il existe un commissaire responsable du financement qui dépende de lui ?

**M. Jean-Luc Vanraes.**- Non, cela vient du fait que l'aide à Iris est inscrite au budget de M. Picqué.

**Mme Dominique Braeckman.**- La question de la santé est essentielle. La Région joue un rôle important en la matière. En tant que parlementaires, nous veillons au maintien d'un service hospitalier public accessible à tous, dispensant des services de qualité et respectueux des règles de concurrence.

J'ai écouté avec attention les considérations de Mme Mouzon, que je ne suis pas loin de partager.

Je suis également intéressée par les réponses que vous apporterez à M. Vanraes concernant les règles de la concurrence. Il convient de les considérer en perspective avec les missions particulières de service public de nos hôpitaux dans une Région dont le quart de la population est déjà en situation difficile. Il s'agit de personnes qui retardent leur accès aux soins faute de moyens suffisants.

Il serait dramatique d'en arriver à couper l'aide publique à ces hôpitaux, parce qu'on devrait refuser les patients qui ne sont pas en mesure de payer leur consultation. Il s'agit d'une question gravissime.

*Smet gevraagd om een ruimer debat met de heer Mayeur en de ministers. De heer Smet kondigde aan dat begin van dit jaar een intern debat zou plaatsvinden binnen het Verenigd College. Hoe zit het daarmee?*

*Een hoorzitting zou een goede gelegenheid zijn om vragen te stellen over de IRIS-koepel en het probleem in zijn geheel te benaderen.*

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs** (in het Frans).- *In tegenstelling tot wat mevrouw Mouzon vaak beweert, deel ik haar conclusie.*

*De wetgeving op de ziekenhuizen, die geen gewestelijke aangelegenheid is, zit goed in elkaar. Er zijn weliswaar verbeteringen mogelijk, maar de verplichtingen van de openbare ziekenhuizen zijn duidelijk. In België is het trouwens niet mogelijk om een winstgevend privéziekenhuis uit te baten.*

Par ailleurs, le champ d'action de nos hôpitaux publics bruxellois dépasse largement les limites de la Région vu qu'un tiers des patients ne sont pas Bruxellois. Il s'agit d'un phénomène dont nous devons tenir compte dans notre réflexion.

Au cours de la dernière commission, une interpellation portait sur l'intégration du centre hospitalier César De Paepe et de deux institutions dépendantes du CPAS de Bruxelles-Ville. S'en était suivi un débat sur la situation du Centre Hospitalier Universitaire Brugmann et de son plan d'assainissement, sur celle de l'institut Bordet et de l'HUDERF, pour revenir in fine sur la question budgétaire et le déficit cumulé d'Iris. Celui-ci risque en outre de s'aggraver, au vu des différents élargissements en cours, dont je ne perçois pas toujours la motivation.

En décembre, s'était dégagé un large consensus pour un débat plus large en présence de M. Mayeur et des ministres, afin de clarifier la situation. Le ministre Smet, auquel cette requête était adressée, avait promis de l'examiner tout en évoquant un débat interne, prévu au sein du Collège réuni au début de cette année.

Qu'en est-il de l'état d'avancement de ce débat ?  
Qu'en est-il de cette audition en présence de tous les intervenants ?

L'audition des commissaires pourrait s'avérer très utile. Elle permettrait de rassembler les questions relatives à ce réseau public hospitalier et d'envisager le dossier globalement.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- La question posée par notre collègue est tout à fait claire. J'aimerais rajouter quelques éléments par rapport à certains développements apportés par Mme Mouzon. Celle-ci a bien illustré le débat et je partage sa conclusion, contrairement à ce qu'elle semble souvent laisser penser.

La loi sur les hôpitaux, qui ne dépend pas de la Région de Bruxelles-Capitale, est un bel

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (in het Frans).- *Als de regels van de vrije mededinging ooit voor de ziekenhuizen gelden, zullen zelfs de erelonen van de dokters geverifieerd worden.*

**De heer Denis Grimberghs** (in het Frans).- *Ik heb er niets op tegen dat er duidelijkheid komt over de verplichtingen van de openbare ziekenhuizen. De kwestie zou eigenlijk moeten worden besproken met de beleidsverantwoordelijken van de openbare ziekenhuizen, die in feite op lokaal niveau worden bestuurd door intercommunales of lokale verenigingen.*

*De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaalt weliswaar voor de openbare ziekenhuizen, maar heeft slechts gedeeltelijk inspraak.*

*De gewestelijke financiering van de ziekenhuizen moet een aanvulling zijn bij de algemene, federale financiering. De cdH hecht daar veel belang aan. De Brusselse overheden moeten er in de eerste plaats voor zorgen dat de federale overheid voldoende investeert in de Brusselse ziekenhuizen om de bijkomende financiering door de GGC en de gemeenten zoveel mogelijk te beperken.*

instrument. Bien qu'elle puisse être améliorée à certains égards, elle cadre les obligations de service public entre les différents hôpitaux existant dans notre pays. Il ne peut d'ailleurs pas y avoir d'activité hospitalière organisée par des services privés, lucratifs, en Belgique.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Si jamais ces règles de concurrence sont édictées, on ira jusqu'à vérifier les honoraires des médecins.

**M. Denis Grimberghs.**- Je ne suis pas opposé au fait que l'on procède à une certaine clarification des obligations de service public des hôpitaux agréés et subsidiés par les pouvoirs publics. Le paradoxe est que nous soyons amenés à mener ce débat sur le véritable interlocuteur et les différentes responsabilités à cet égard dans le personnel politique bruxellois - puisque les hôpitaux publics bruxellois sont gérés pour l'essentiel par les entités locales, qui se sont organisées par voie d'ordonnance sous formes d'intercommunales ou d'associations chapitre 12 ou 12bis.

Le pouvoir politique régional bicommunautaire et régional "pur" - compte tenu de ses interventions financières - intervient par rapport à l'évolution du paysage hospitalier public à Bruxelles mais n'a guère la maîtrise de ces évolutions, ou ne l'a que trop partiellement, avec une vue qui n'illustre pas le vieil adage "qui paie décide".

Mon parti est très attaché au fait que l'intervention publique au bénéfice d'hôpitaux publics soit une intervention complémentaire au financement général des hôpitaux, qui est une compétence de l'Etat fédéral. La responsabilité des autorités publiques, politiques, bruxelloises, est de s'organiser pour que tous nos hôpitaux soient suffisamment financés par l'entité fédérale, de telle sorte que nous ne soyons pas contraints d'investir de l'argent public, régional ou communal, pour leur assurer un financement complémentaire, et ce conformément à la logique même du système de financement des hôpitaux.

Si nous voulons éviter une dérive des missions politiques en ce domaine, nous devons veiller à ce que l'Etat fédéral prenne ses responsabilités pour

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** *(in het Frans).*- *We mogen van de zaak geen karikatuur maken, zoals de privéziekenhuizen met hun klacht voor concurrentievervalsing en hun persconferentie waaraan veel ruchtbaarheid werd gegeven. Ik heb daarop gereageerd, omdat het om een puur ideologisch debat ging, met ongefundeerde beschuldigingen aan het adres van de OCMW's.*

*Diegenen die een performant en aangepast netwerk van openbare ziekenhuizen in Brussel willen behouden en ontwikkelen, hebben wel recht op transparantie. We hebben in de commissie al vooruitgang gemaakt in dat verband.*

*Na het debat waar het Verenigd College zich al enkele maanden op voorbereidt, moeten de parlementsleden de gelegenheid krijgen om hun vragen te stellen aan alle bevoegden, zoals de voorzitter van IRIS, de waarnemende gedelegeerd bestuurder en de ministers. Parlementsleden van meerderheid en oppositie hebben het gevoel dat iedereen de verantwoordelijkheid van zich afschuift en dat is verkeerd.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** *(in het Frans).*- *Ik sluit mij aan bij mijn collega en vraag om alle*

assurer un financement suffisant de tous les hôpitaux de ce pays, dont ceux qui se situent en Région de Bruxelles-Capitale.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**- Dans ce genre de débat, il faut éviter les positions caricaturales. Je pense notamment à la position adoptée par les hôpitaux privés qui ont déposé plainte pour distorsion de concurrence auprès de la Commission européenne. Ils ont d'ailleurs donné une conférence de presse à ce sujet, dont le texte a été largement diffusé. J'ai réagi auprès d'eux, parce que ce texte était, me semble-t-il, largement caricatural. Je trouvais qu'on était dans un débat purement idéologique et très peu fouillé, avec des accusations, notamment à l'égard des CPAS, qui étaient totalement infondées.

Par contre, au nom de mon groupe, je souhaite dire que toutes celles et tous ceux qui souhaitent le maintien et le développement d'un réseau hospitalier bruxellois public, performant et adapté aux besoins de la population, ont en tout cas droit à une forme de transparence. Je voudrais ici rejoindre tant mon collègue Vanraes que ma collègue Braeckman. Il est vrai que nous avons eu des avancées en commission.

Il serait utile, après le débat auquel le Collège réuni se prépare depuis quelques mois, que nous, parlementaires, puissions avoir une séance particulière pour poser toutes les questions à qui de droit, en présence du président d'IRIS et de l'administrateur délégué faisant fonction, et en présence également des ministres compétents. En effet, les parlementaires, qu'ils soient issus de la minorité ou de la majorité, ont parfois le sentiment qu'on se renvoie la balle. Ce n'est pas bon, surtout pour ceux qui souhaitent le maintien d'un réseau public hospitalier bruxellois performant.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Je voudrais abonder dans le sens de ce que vient de dire mon collègue,

*privéziekenhuizen die subsidies krijgen voor investeringen, te horen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).**- *U hebt zelf al een interessant debat gehouden, door het kader van de interpellatie ruimschoots te overschrijden.*

*(verder in het Nederlands)*

Eerst wil ik u eraan herinneren dat de klacht die de privé-ziekenhuizen hebben ingediend tegen de subsidiëring van de openbare ziekenhuizen zich nog in een informeel stadium bevindt.

De heer Colson heeft gelijk. De privé-ziekenhuizen hebben in juni een persconferentie gegeven om ruchtbaarheid te geven aan hun klachten. Daarvoor wisten we niet wie de klacht had ingediend. De privé-ziekenhuizen hebben geweigerd om het Brussels Gewest inzage in het klachtendossier te geven. Dat komt zeer zelden voor. Bijgevolg beschikten we enkel over summiere informatie om op de klacht te reageren. We hebben een beroep gedaan op een gespecialiseerd advocatenkantoor, dat zich bezighoudt met Europese aangelegenheden en ziekenhuisrecht, om te reageren op de klacht.

Als de Europese Commissie een klacht ontvangt over overheidssteun, is zij verplicht om het dossier te onderzoeken. De onderzoeksfase is informeel en vertrouwelijk. Er is geen termijn bepaald. De Europese Commissie kan op basis van de elementen die door de Staat in reactie op de klacht worden aangedragen, verzoeken om het dossier te vervolledigen. In dit specifieke geval heeft de Europese Commissie in oktober, na ons eerste antwoord, dat van april dateerde, een tweede reeks meer gerichte vragen gesteld. In december hebben we daarop geantwoord.

Wanneer de Europese Commissie van oordeel is dat zij over voldoende elementen beschikt om een uitspraak te doen, dan meldt zij de aanklager en de Staat of zij de klacht al dan niet gegrond acht. Indien de Commissie van oordeel is dat de klacht

et demander, pour les mêmes raisons, que l'on procède à l'audition de tous les hôpitaux privés qui reçoivent un subside en matière d'investissement.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, président du Collège réuni.**- Vous avez déjà eu entre vous un débat intéressant, dans la mesure où on a largement dépassé le cadre de l'interpellation, mais ceci est inévitable dans une telle matière.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La plainte déposée par les hôpitaux privés contre la subvention des hôpitaux publics est toujours au stade informel.*

*Les hôpitaux privés ont refusé à la Région de Bruxelles-Capitale le droit de consulter le dossier. Par conséquent, nous ne disposons que de maigres informations pour réagir à la plainte. Nous avons fait appel à un bureau d'avocats spécialisé dans les matières européennes et le droit des hôpitaux.*

*Quand la Commission européenne reçoit une plainte sur les aides publiques, elle est obligée d'examiner le dossier. Sur la base des éléments fournis par l'Etat en réaction à la plainte, elle peut demander que le dossier soit complété. Dans ce cas spécifique, la Commission européenne nous a posé une deuxième série de questions plus ciblées en octobre. Nous y avons répondu en décembre.*

*Lorsque la Commission européenne estime qu'elle dispose d'éléments suffisants pour se prononcer, elle informe le plaignant et l'Etat du caractère fondé ou non de la plainte. Si la plainte est jugée non fondée, le dossier est classé. Dans le cas contraire, la procédure passe dans une phase publique et est notifiée au journal officiel de la Commission.*

*A ce stade, nous attendons que la Commission nous pose une troisième série de questions ou nous informe des suites réservées à la plainte. Nous avons travaillé en collaboration avec le ministre de la Santé publique, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et la représentation*

niet gegrond is, wordt aan het dossier geen gevolg gegeven. Indien de Commissie van oordeel is dat de klacht gegrond is, krijgt de procedure een openbaar karakter. Ze wordt dan bekendgemaakt in het publicatieblad van de Europese Commissie.

In dit stadium wachten we tot de Commissie ons een derde reeks vragen stelt, of ons meedeelt of de klacht hetzij zonder gevolg blijft hetzij bekendgemaakt wordt. Ik wil er u ook op wijzen dat we hebben samengewerkt met de minister van Volksgezondheid, met de staatssecretaris voor Europese Zaken en uiteraard ook met de permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie.

Mijn kabinet heeft in alle transparantie samengewerkt met de Europese Commissie en heeft alle gevraagde informatie bezorgd: de verschillende reglementaire kaders (federaal, gewestelijk en gemeentelijk), financiële documenten (rekeningen, balans, toelagen enzovoort) alsook beleidsdocumenten en documenten in verband met het patiëntenbestand.

Aangezien het een complexe materie betreft, hebben we ten behoeve van de Commissie documenten opgesteld waarin de bestaande reglementeringen in beknopte of vereenvoudigde vorm zijn weergegeven. Er vond trouwens een bijeenkomst plaats met het DG Mededinging om samen met hen na te gaan welke gegevens dienden te worden overgedragen, nader omschreven of verduidelijkt.

Wat de inhoudelijke aspecten betreft, geef ik u de argumenten die we hebben gebruikt en die het antwoord van de Europese Commissie gunstig zouden moeten beïnvloeden. Het is te vroeg om enige informatie te kunnen geven over het standpunt van de Commissie.

Het eerste en belangrijkste argument is dat de ziekenhuizen geen economische ondernemingen zijn, en dus ook niet onderworpen zijn aan de artikelen van het verdrag betreffende de concurrentieregels.

Om een tegemoetkoming van de overheid te kwalificeren als overheidssteun, in de zin van artikel 87 van het verdrag, moet deze voldoen aan

*permanente auprès de l'Union européenne.*

*Mon cabinet a travaillé en toute transparence avec la Commission européenne et a fourni toute l'information demandée : les cadres réglementaires divers (fédéral, régional et communal), les documents financiers (comptes, bilans, subventions, etc.) ainsi que les documents stratégiques ou relatifs à la patientèle.*

*Etant donné la complexité de cette matière, nous avons réalisé des documents de synthèse, d'explication ou de simplification des réglementations existantes.*

*Notre argument principal est que les hôpitaux ne sont pas des entreprises économiques, et ne sont donc pas soumis aux articles du Traité relatifs aux règles de concurrence.*

*Pour qualifier une intervention publique d'aide d'Etat, au sens de l'article 87 du Traité, elle doit impliquer un avantage économique anormal, créer une distorsion de la concurrence et influencer les échanges commerciaux entre les Etats membres. Ces trois conditions sont cumulatives.*

*En ce qui concerne la première condition, les principales activités des hôpitaux - publics de surcroît - ne sont pas des activités économiques soumises aux règles de la libre concurrence. Cet élément est déterminant dans notre raisonnement et dans l'examen de la plainte. Je renvoie aux débats sur l'application de la directive Bolkestein et la directive sur les services de santé, menés actuellement entre le niveau fédéral et les Régions. Ces débats portent plus spécifiquement sur le champ d'application des règles de la concurrence et sur la définition des services d'intérêt général qui ne sont pas soumis à ces règles.*

*Les autres conditions ne sont pas davantage remplies. Il est donc prématuré de déclarer que les hôpitaux seraient automatiquement soumis aux règles de la concurrence.*

*Notre second argument vise à démontrer que si les hôpitaux sont soumis aux règles de concurrence, ils respectent les conditions posées aux aides d'Etat par la Commission européenne en*

verschillende voorwaarden. De tegemoetkoming moet een abnormaal economisch voordeel inhouden, ze moet zorgen voor een verstoring van de concurrentie en ze moet het handelsverkeer tussen de lidstaten beïnvloeden. Deze voorwaarden zijn bovendien cumulatief: als één ervan niet vervuld is, dan is de tegemoetkoming geen overheidssteun.

Wat de eerste voorwaarde, de economische aard van de onderneming, betreft, de belangrijkste activiteiten van de ziekenhuizen en dan vooral van de openbare ziekenhuizen zijn geen economische activiteiten die onderworpen moeten worden aan het recht op vrije concurrentie. Dat is doorslaggevend in onze redenering en bij het onderzoeken van de klacht. Ik verwijs naar de debatten over de uitvoering van de Bolkestein-richtlijn en de richtlijn over de gezondheidsdiensten die momenteel gevoerd worden tussen de federale overheid en de gewesten. Deze debatten gaan meer specifiek over het toepassingsveld van de concurrentieregels en over de definitie van diensten van algemeen belang die niet onderworpen zijn aan de concurrentieregels.

Ook aan de andere voorwaarden is niet voldaan. Ik kan mij moeilijk voorstellen dat een subsidie die slechts 2% van de omzet van de IRIS-ziekenhuizen uitmaakt, het handelsverkeer tussen de lidstaten van de Unie zou kunnen beïnvloeden. Het is dan ook voorbarig om te stellen dat ziekenhuizen, ongeacht of ze nu openbaar zijn of privé, automatisch onderworpen zouden zijn aan de concurrentieregels.

Dat is natuurlijk ons standpunt. Persoonlijk vind ik dat we de Belgische gezondheidszorg in gevaar brengen als we de sector aan de concurrentieregels onderwerpen. Bovendien biedt het geen enkele waarborg dat de toegankelijkheid van de gezondheidszorg verbetert. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de situatie in Engeland.

Ons tweede argument bestaat erin dat als de ziekenhuizen aan de concurrentieregels worden onderworpen, ze voldoen aan de voorwaarden die de Europese Commissie in november 2005 aan overheidssteun koppelde in de vorm van een compensatie die door de overheid wordt toegekend aan bepaalde ondernemingen die belast zijn met

*novembre 2005, sous la forme de compensations octroyées par les autorités publiques à certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général. La Commission a en effet estimé que les compensations octroyées par les autorités publiques aux hôpitaux exerçant des activités d'intérêt économique général sont compatibles avec le marché commun.*

*Enfin, les subventions accordées par la Région via le fonds de refinancement visent à soutenir les communes, actionnaires des hôpitaux publics. En vertu de la loi sur les hôpitaux, elles sont tenues de rembourser le déficit des hôpitaux publics.*

*La subvention spéciale concerne des missions spécifiques que les communes et les CPAS doivent remplir via leur hôpital.*

*Les hôpitaux du réseau IRIS restent des hôpitaux de CPAS, même s'ils sont associés au sein d'une même structure juridique. Ils assurent une mission de service public spécifique : garantir l'accès aux soins pour tous, quel que soit le revenu.*

*Ces obligations ne sont pas nécessairement imposées aux hôpitaux privés. En 1996, les CPAS ont expressément délégué aux hôpitaux publics, par convention, des missions non-médicales. Elles peuvent être qualifiées de sociales.*

*Les subventions accordées par la Région visent simplement à soutenir les communes et les CPAS dans l'exercice de leurs missions.*

*En conclusion, je répète que la procédure est en cours. Nous attendons des nouvelles de la Commission européenne et tous les documents demandés ont été transférés. Je ne manquerai pas de vous informer de l'évolution du dossier.*

*Ceci dit, au-delà du problème des subventions aux hôpitaux, nous devons nous pencher sur l'avenir du réseau IRIS. Mais ce débat dépasse le cadre de cette interpellation.*

*(poursuivant en français)*

*C'est un débat plus général. Je suis tout disposé à participer avec d'autres membres du Collège réuni et avec vous à une discussion sur l'avenir d'IRIS.*



het beheer van diensten van algemeen economisch belang. De Europese Commissie redeneerde dat overheidscompensatie voor ziekenhuizen met activiteiten die onder de noemer "van algemeen economisch belang" vallen, verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt.

Tot slot herinner ik u eraan dat de subsidies die het Brussels Gewest met het herfinancieringsfonds toekent, bedoeld zijn ter ondersteuning van de gemeenten die aandeelhouders zijn van de openbare ziekenhuizen en door de ziekenhuiswet verplicht werden om de tekorten van de openbare ziekenhuizen op te vangen.

De bijzondere toelage is gericht op specifieke opdrachten die gemeenten en OCMW's moeten vervullen via hun ziekenhuis.

De ziekenhuizen van de IRIS-structuur blijven OCMW-ziekenhuizen, ook al werden ze verenigd in een juridische structuur. OCMW-ziekenhuizen vervullen een specifieke opdracht van openbare dienst: ze moeten zorgen verstrekken aan iedereen, ongeacht het inkomen. De verplichtingen verbonden aan de specifieke openbare diensten die door openbare ziekenhuizen worden beheerd, worden niet noodzakelijk aan privé-ziekenhuizen opgelegd.

In 1996 hebben de OCMW's bij overeenkomst uitdrukkelijk een aantal niet-medische taken aan de openbare ziekenhuizen toevertrouwd. Het ging om opdrachten met een algemene maatschappelijke draagwijdte.

De subsidies die door het gewest worden toegekend, hebben enkel als doel de gemeenten en de OCMW's ondersteuning te bieden bij de uitoefening van hun taken.

Ik kan u tot slot bevestigen dat de procedure volop loopt. Wij wachten op nieuws van de Europese Commissie. Alle gevraagde documenten werden doorgestuurd. Natuurlijk zal ik u op de hoogte houden van het vervolg van de gebeurtenissen in dit dossier.

Dit gezegd zijnde, ik denk verder dan het probleem van de toelagen aan de ziekenhuizen via

Comme vous l'avez dit, je suis impliqué ici en raison du pouvoir de tutelle sur les communes, de la santé financière des communes, de l'intervention du fonds de refinancement. Le sujet n'est pas seulement de nature médico-sociale. Il s'agit aussi d'un débat qui a un rapport avec l'équilibre budgétaire des communes, des CPAS et de la Région. Toute dérive pourrait nous coûter très cher.

Je suis demandeur d'une réflexion sur IRIS. Je ne cherche pas à diaboliser les hôpitaux publics ou privés, mais je voudrais fermement rappeler la spécificité de la mission des hôpitaux publics. Cela ne signifie pas - il serait dangereux de tomber dans un manichéisme déplacé - que le privé n'a pas une vocation sociale.

Connaissant bien le fonctionnement des hôpitaux publics, je dois constater qu'il y a des caractéristiques sociales dans la patientèle des hôpitaux publics qui ne sont pas de la même nature que celle des hôpitaux privés. Il suffit de voir le nombre de gens qui s'adressent aux hôpitaux publics et qui ne sont plus couverts par une assurance sociale. Cela dépasse l'entendement : dans certains hôpitaux, ces chiffres sont édifiants. En se penchant sur les missions des uns et des autres, on se rend compte qu'il y a une spécificité des hôpitaux publics.

L'avenir d'IRIS passe par une clarification qui s'impose avec urgence quant à sa restructuration interne, à la spécificité des tâches dévolues aux différents sites hospitaliers. Vous connaissez les malaises qui existent actuellement à l'intérieur de la structure IRIS, dont j'ai été le concepteur - c'est donc avec intérêt que je suis son évolution.

Je pense avoir répondu à la question que vous m'avez posée sur les problèmes de règles de concurrence. M. Vanraes s'y était limité. Je suis disposé à participer à un débat plus large. J'ai d'ailleurs suggéré au Collège réuni qu'il y ait dans les prochaines semaines une réunion en partie consacrée à la situation d'IRIS. Dans la foulée, pourquoi ne pas décider d'un débat parlementaire plus général sur l'avenir de notre réseau hospitalier public ? Cela dépend de votre initiative.

het Herfinancieringsfonds. We moeten ons buigen over de globale toekomst van IRIS. Maar dat is een algemeen debat dat deze interpellatie overschrijdt.

*(verder in het Frans)*

*Dat is een ruimer debat. Ik wil graag met het Verenigd College in discussie treden over de toekomst van IRIS. Aangezien ik bevoegd ben voor het toezicht op de gemeenten, hun financiële gezondheid en de bijdrage van het herfinancieringsfonds, ben ik betrokken partij. Het gaat hier niet alleen om het medisch en maatschappelijk aspect, maar ook om het begrotingsevenwicht van de gemeenten, de OCMW's en het gewest. Elke ontsparing kan het gewest duur te staan komen.*

*Het parlement moet zich bezinnen over IRIS. Ik wijs in dit verband op de specifieke opdracht van de openbare ziekenhuizen. Anderzijds hebben ook de privéziekenhuizen een maatschappelijke opdracht te vervullen.*

*Ik stel evenwel vast dat patiënten van privéziekenhuizen een ander profiel hebben dan die van de openbare ziekenhuizen, waar heel wat patiënten niet meer verzekerd zijn. In een aantal ziekenhuizen spreken de cijfers voor zich. De openbare ziekenhuizen vervullen dus een specifieke taak.*

*Om de toekomst van IRIS veilig te stellen, is er dringend nood aan een interne reorganisatie, waarbij de verschillende ziekenhuizen specifieke taken krijgen toegewezen. De interne problemen van de IRIS-structuur zijn algemeen bekend. Als oprichter ervan volg ik de evolutie met belangstelling.*

*Ik ben ook voorstander van een ruimer debat over de concurrentieregels. De situatie van IRIS kan ook in de loop van de volgende weken in het Verenigd College aan bod komen. Ook een ruimer parlementair debat over de toekomst van de openbare ziekenhuizen behoort tot de mogelijkheden. De parlementsleden kunnen daartoe het initiatief nemen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vanraes.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Mijnheer Picqué, ik dank u voor uw volledige antwoord. Ik denk dat het een van de eerste keren is dat ik zo'n compleet antwoord heb gekregen, en dat wil ik graag benadrukken. Als dat altijd zo was, zou ik een zeer gelukkig man zijn.

Ik heb de vraag gewoon ter informatie gesteld, maar ook omdat de manier van werken van de privé-ziekenhuizen me nogal tegen de borst stuitte. Het is niet erg netjes dat ze onmiddellijk een persconferentie organiseren en daarna weigeren om het klachtendossier over te maken aan het Brussels Gewest. Als jurist vind ik dat wie een klacht indient, de tegenpartij op zijn minst kan inlichten over de argumenten die hij wil hanteren, ook al is het debat nog niet in het openbaar gevoerd.

Bovendien vind ik het jammer dat het debat enkel nog ging over de tegenstelling tussen openbare en privé-ziekenhuizen. Ik zeg al zes jaar dat als het Brussels Gewest geld ter beschikking stelt, wat absoluut noodzakelijk is voor de gezondheidszorg, het niet meer dan normaal is dat we nagaan wat er met dat geld gebeurt, om te controleren of het optimaal wordt gebruikt. Het maakt niet uit of dat geld dan naar privé-ziekenhuizen of naar openbare ziekenhuizen gaat.

Het verheugt me dat u aandringt op een debat over deze kwestie met alle commissieleden. Dat is inderdaad noodzakelijk en ik probeer al ongeveer zeven jaar zo'n debat op gang te brengen. Er zijn altijd weer bepaalde ministers die opdagen en andere die hun kat sturen, waardoor we nooit de kwestie in zijn globaliteit kunnen bespreken. Het is niet mijn bedoeling om mensen met de vinger te wijzen, maar om ervoor te zorgen dat de IRIS-koepel een optimale dienstverlening kan aanbieden aan mensen die gezondheidszorg nodig hebben. Ik ben blij dat u de kwestie zult bespreken in de ministerraad en dat u bereid bent om het debat te voeren. Volgens mij is het aangewezen om het tijdens de commissievergaderingen te voeren, de plenaire vergaderingen zijn daarvoor niet geschikt.

We moeten alle argumenten op een rijtje zetten en nagaan hoe we de situatie kunnen verbeteren. Ik ben zeer tevreden over de antwoorden die ik

**M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).**- *Si je recevais toujours des réponses aussi complètes à mes questions, je serais le plus heureux des hommes.*

*J'ai posé la question à titre d'information, mais également parce que je n'apprécie pas la façon dont les hôpitaux privés ont rendu l'affaire publique. Ils ont donné une conférence de presse, tout en refusant de transmettre le dossier de plainte à la Région. Informer la partie adverse de ses arguments est la moindre des choses !*

*Je regrette que le débat n'ait porté que sur le contraste entre hôpitaux privés et publics. Je répète depuis six ans qu'il est normal que la Région bruxelloise exerce un contrôle sur l'affectation des fonds qu'elle met à disposition des hôpitaux, que ceux-ci soient privés ou publics.*

*Je me réjouis de votre insistance pour que soit organisé un débat sur le sujet avec les membres de cette commission. Je demande un tel débat depuis sept ans. En raison de l'absence de certains ministres, nous n'avons jamais réussi à traiter la question dans sa globalité. Selon moi, ce débat a sa place en réunions de commission, plutôt qu'en séance plénière. Je suis également satisfait du fait que vous vous apprétiez à en discuter au sein du conseil des ministres.*

*Nous devons faire le point sur tous les arguments et examiner comment améliorer la situation.*

vandaag heb gekregen en ben blij dat alle betrokken ministers zullen deelnemen aan het debat over de IRIS-koepel.

**De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College.**- Misschien moet er een werkwijze worden vastgesteld voor een dergelijk debat. Ik stel voor dat we een reeks vragen bepalen en dat elke minister belast wordt met de voorbereiding van een antwoord. Dit om te vermijden dat de ministers geconfronteerd worden met een onsamenhangend debat.

Er zijn vragen die de ministers van de BICO betreffen, er zijn vragen die in verband staan met de oninvorderbaarheid van de toelagen. Dat is de kern van de zaak. We mogen niet uit het oog verliezen dat de financiële ondersteuning vanwege het Gewest samenhangt met de naleving van de financiële plannen door de ziekenhuizen - door IRIS - en bijgevolg door de OCMW's en door de gemeenten. Ik vrees dat we op een bepaald moment geconfronteerd zullen worden met het probleem van de oninvorderbaarheid.

Om hierop voorbereid te zijn, moeten we nu al rekening houden met het feit dat de ziekenhuizen en IRIS op een bepaald moment verplicht kunnen worden om het geld terug te betalen. Gezien de financiële toestand van IRIS, is dat natuurlijk ondenkbaar.

*(verder in het Frans)*

*Het is van wezenlijk belang dat de gemeenten de saneringsplannen die door de toezichhoudende overheid worden opgelegd, naleven. Als dat niet zo is, moet worden nagegaan wat de oorzaak is. Soms kunnen onvoorspelbare externe factoren, zoals loonschaalverhogingen of professionele akkoorden de naleving van die saneringsplannen bemoeilijken.*

*(verder in het Nederlands)*

We moeten een onderscheid maken tussen de ontsporingen die het gevolg zijn van een slecht beleid en de elementen die een negatieve rol spelen in het beleid, maar door externe factoren veroorzaakt worden.

**M. Charles Picqué, président du Collège réuni (en néerlandais).**- *Pour mener avec cohérence un tel débat, je propose que nous déterminions une série de questions dont chaque ministre préparera la réponse.*

*Certaines questions concernent les ministres du bicommunautaire, d'autres sont relatives à l'irrécouvrabilité des subsides. C'est le noeud du problème. Ne perdons pas de vue que le soutien financier de la Région s'inscrit dans le respect des plans financiers par les hôpitaux, par IRIS et, en conséquence, par les CPAS et les communes.*

*Afin de nous y préparer, nous devons tenir compte du fait que les hôpitaux et IRIS pourraient, à un certain moment, être obligés de rembourser l'argent. Vu la situation financière d'IRIS, c'est naturellement impensable.*

*(poursuivant en français)*

Je n'ai pas envie que l'on se retrouve dans un mauvais débat, comme c'est parfois le cas dans les communes qui ne respectent pas les plans financiers. L'absolue nécessité, c'est de voir si le respect des plans imposés par les tutelles a été observé et, dans la négative, pour quelles raisons. En effet, il existe des éléments exogènes, comme les augmentations barémiques, les accords professionnels, qui provoquent des facteurs imprévisibles perturbant le respect des plans de redressement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Il convient de distinguer les dérapages dus à une gestion inefficace et les éléments qui jouent un rôle négatif dans la gestion, mais qui sont causés par des facteurs externes.*

*(poursuivant en français)*

Ceci permettra d'objectiver, car nous nous inscrivons dans un mauvais débat en disant que les plans ne sont pas respectés. N'oublions pas que des éléments, parfois aussi dictés au niveau national,

*(verder in het Frans)*

*Op die manier kunnen we ons baseren op objectieve gegevens. Zeggen dat de plannen niet nageleefd worden, is onjuist. Verplichtingen die onder meer federaal worden opgelegd, hebben gevolgen voor de IRIS-ziekenhuizen. De commissie zou er goed aan doen de ministers daarover vragen te stellen.*

*- Het incident is gesloten.*

ont des conséquences sur nos hôpitaux. Il serait bon que la commission présente une série de questions aux ministres, qui pourraient en préparer les réponses.

*- L'incident est clos.*